

AÑ SAN PABLO PO' CARTA ÑEÑT QUELLCAN TITO TITO

Atto Pablopa' quellcan carta Titocop

1-4 Masheñe Tito ñeñteḡ e'ñe parro yame'ñeñot e'ñe atet nenteneḡ ñerra'mrrate' e'ñe nechemer nepeneḡ, na Pablon pequellquene'ña añ carta ñeñten nanac torretsa Yomporecop. Ñaña napa' ñeñten Jesucristo puellsensaren. Ñapa' atto llesenserren attoch nach ame'ñaterre'ña allohuen acheñenesha' ñeñt acre't Yompor ahuatoteñ attochña ñetpa' o'ch ame'ñeret. Ñaña añecop llesensa'n attoch nach eñotatterahuet ñeñt e'ñe po'ñoçh atet poctetsa Partsocop, ñaña nach eñotatterahuet e'ñe yeyemteñot ña yañapa' corretsayach yocsheñeshocmañen tayoteñ e'ñe errponañohuen. Tarro'mar ñeñtpa' atet oteneḡ Yompor ama't ahuatoteñ ñeñtcha' atet ḡonay, ñaña yapa' yeñoteñ Yomporpa' ama puenesho po'ñoñ. Ñeñto'marña te'pa' o' çherr allempo e'ñe pocte' enteñ ña o'ch eñotatterey ña po'cohuenña. Ñeñto'marña napa' o' llesenserren Yompor ñeñt Ya'queshḡatañer yepen, nach serrpare'terre' po'ñoñ ñeñt atet oteneḡ. Te'pa' e'ñe nehuomñcha'teñoteḡpa' o'ch notaḡ: Yomporepa'chña pebensare'tamḡpene' ñeñt atarr Parets epuet Puechemer Jesucristo ñeñt Yepartseshar yepen ñeñtara Ya'queshḡatañer

yepen. Ñetepa'chña pemuerenaya. Ñetepa'chña p̄ocshatene' e'ñe p̄a peyočhro.

Ñeñt̄ po'taruas p̄a' Tito Yomporecop all anetso Creto

⁵ Te'pa' o'ch notap̄, napa' atto nena'nmaṗ ahuaña Creto attoch p̄ach a'p̄octatyese' ñeñt̄ pallta'yetsa, ñaña p̄ach acra'yese' puesheña'tets ñeñt̄cha' pena'yes allemeñ anetso'mar ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yes ñeñt̄ ame'ñetsa. Añmapa' ñeñt̄ña atet notnomueṗ ahuañmo'cha.

⁶ Ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yesetpa' añcha' pena'yes acheñ ñeñt̄ e'ñe cohuenare' es p̄a'yets, ñeñt̄ amach eñalle attoch tanmare'teña acheñenesha'. Ñaña ñeñt̄cha' pompornesha' p̄a'yesetpa' añcha' pena'yes erra'tsente' penten e'ñe patr̄ra puetapor pen (ñerra'm ataporet̄), ñaña erra'tsente' penten ama't puechemeresha'pa' e'ñech ame'ña'huenet, ñaña puechemereshetpa' amach atteye' enteñe acheñenesha' atet p̄a'yena po'poñečno acheñenesha' ñeñt̄ atta coshatse'tyenet, ñaña ñeñt̄ ama atpare'tetso puechemeresha'.

⁷ Tarro'mar ñeñt̄cha' pa'm̄cha'tareter p̄a' ñeñt̄ ame'ñetsapa' añcha' pena'yes acheñ ñeñt̄ e'ñe cohuenare' es p̄a'yets, ñeñt̄ amach eñalle attoch tanmare'teña acheñenesha', tarro'mar ñapa' anaret̄ ñach a'p̄octatyene' pa'namen ñeñt̄ p̄octetsa Yomporecop. Ñaña ñeñt̄cha' pa'm̄cha'tareter p̄a'yes ñeñt̄ ame'ñetsapa' amach añeyaye acheñer ñeñt̄ añach pocte' enten o'ch chocma p̄atanet ñeñt̄ atet muenen e'ñe ña, ñaña amach cha

atsrre'moçhen entueno, ñaña ñeñt ama
 posa'tare'tetso, ñaña ñeñt amach orroñañeyaye,
 ñaña ñeñt ama nanac ye'chapretetso quelle ñeñt
 apencoçhenot o'ch gana.

⁸ Añña e'ñe pocte' o'ch amcha'taretta ñeñt e'ñe
 cohuen aguëne' acheñenesha' pa'paclo, ñaña ñeñt
 nanac muenene' o'ch e'ñe cohuenare' es pa'yes,
 ñaña ñeñt e'ñe eñotene' ñeñt cohuentetsa, ñaña
 ñeñt e'ñe pocte' es pa'yets acheñenesyacop ñaña
 Partsocop, ñaña ñeñt e'ñech puetpara es pa'yen.

⁹ Ñaña ñeñtcha' pa'mcha'tareter pa'yes ñeñt
 ameñetsapa' e'ñech yemtenana poctacma añ
 ñoñets ñeñt e'ñe po'ñoçh Yompor po'ñoñ ñeñt
 atet yeçhateñet. Allochñapa' ñapa'çho'ña e'ñech
 attecma yeçhatan ñaña po'potantañeçhno ñeñt
 e'ñe paçharr coçaññats, ñaña ñeñt eñotene' attoch
 anapuenan e'ñe cohuenacma ñeñt achmãare'tene'
 Yompor po'ñoñ attoch ñetpa' amach errotenot
 anapeto.

¹⁰ Tarro'mar eñall shonte' ñeñt atpare'tets, ñaña
 ñeñt e'ñe orrena otatse'tyets, ñaña ñeñt she-
 care'tyets. Po'ñoçh ñeñtpa' atet pena shonte' ju-
 dionesha'.

¹¹ Ñeñto'marña añ palltetsa o'huañcha'
 yeçhatyenet po'poñe'ttsocma coçaññats.
 Tarro'mar ñetpa' atta nanac moñne'tateñet
 acheñenesha' poçañña; ama puesheña'ttsayaya
 atet petso ama't allohuen ñeñt parro yeçha'yenet.
 Ñetpa'çho'ña añ yeçhatenet ñeñt ama pocteyaye.
 Ñaña añeçpa yeçhatenet attoch ganet quelle,
 tarraña ñeñtpa' apencoçhena.

Ñeñt atet pena creto'marnesha'

12 Puesheñarr creto'marnesha' ñeñt nanac etsotene' e'ñe ñañeñeta poctapñetpa' ñeñña acheñer ama pocteye' entenano pamo'tsesha' ñeñto'marña atet oten pamo'tseshacop: "Allohuen namo'ts creto'marnesha'pa' ñetpa' chocma nanac toma'tampeñet pamo'tsesha', ñaña ñetpa' nanac atsrre'mñaatet e'ñe attet ñerra'mrrate' berr ñeñt nanac bellac, ñaña nanac quellañtsareret, atarr araquët ama ayetñaafeto."

13 Ñeñt atet a'metampenan pamo'ts ñeñtpa' e'ñe po'ñooh atet. Ñeñto'marña o'ch notap, te'pa' pach otahuet, "te'pa' amach allo'na atet sepanna'teno." Allochñapa' attoch allo'na ame'ña'nmueta añ cotapñats ñeñt e'ñe pacharr,

14 ñaña allochñapa' amach allo'na e'mñotneññañeto ñeñt pueserrparña pe't ahuañnaneshañ judionesha', ñaña allochñapa' amach allo'na e'mñotneñe acheñenesha' ñeñt atet yechatyenamet ñeñtcha' atet pet, tarro'mar ñetpa' chach atpare'tenet ñoñets ñeñt e'ñe po'ñooh Yompor po'ñoñ.

15 Ñaña o'ch señooh: Ñeñt acheñer e'ñe cohuenare' es cotape'chen pueyoohro Yomporecoppa' ñocoppa' ama es eñalle attoch sosey enteñ Parets. Tarraña ñeñt nanac sosey cotape'chets pueyoohro ñaña ñeñt ama ame'ñetsopa' ñocoppa' ama eñalle ñeñt cohuen enten ña. Tarro'mar poctapñetpa' atarr sosey. Ñeñto'marña ñetpa' amach chapaneto pueyoohro ama't esempo o' pohuet ñeñt ama pocteye' enteno Yompor.

16 Ñeñt atet acheñpa' ama't otenetañ eñoteñeto'

Yomporpa' tarraña ñeñt atet p̄atse'tyenetpa' yeñoteñ ñeñtpa' ama atteyaye. Ñeñt Yomporpa' ama pocteye' entapretenaneto, tarro'mar ñetpa' ama es otapahueto, ñaña ñetpa' ama es sherbeneto ama't mamesha.

2

Ñeñt e'ñe pačharr cotapñats Yomporecop

¹ Tarraña p̄ocoppa' añña poctetsa o'ch peyčhateñ acheñenesha' ñeñt e'ñe pačharr cotapñats Yomporecop.

² Ñaña ñeñt po'nmeneshačhno yacmapa' o'ch peyčhatanet atet: Amach orrare'tatsteto attoch chocma cotape'chenet e'ñe cohuen, allochñapa' pamo'tsesha'pa' amcha'na'tpo'ch enteñ, ñaña attoch nanac eñotenet ñeñtcha' atet p̄a'yeset ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Ñaña o'ch p̄otanet e'ñe cohuenacma, ame'ñetepa' ñeñt e'ñe pačharr cotapñats Yomporecop, ñaña morrentanna'tetepa' ñaña ahuanta'huetepa'ch allohuen topateñets.

³ Attecmach peyčhach ñaña po'nmeneshačhno coyanesha' ñetpa' añepa'ch orrtatyenet ñeñt e'ñe pocte' enten Parets ñaña ama't allohuen acheñenesha'. Amachña čhaña atomañetteneto, ñaña ñetpa'čo'ña amach orrare'tatsteto. Añña pocte' o'ch yečhachet pacmanesha' ñeñt cohuen enten Yompor.

⁴ Ñetpa' yečhachetepa' pacmaneshačhno ñeñt shopshare' ñeñt o' some'tua allochñapa' attoch e'ñe cohuen mueryet puerrollaret, ñaña attoch e'ñe cohuen mueryet puechoyoreshet,

5 ñaĩa attoch ñetpa' eñotenet nanac ñeñtcha' atet ãa'yeset ñeñt poctetsa ñaĩa attoch muechettenet, ñaĩa attoch amach muenme'cheneto ñeñt po'taruas penet pa'pacleto, ñaĩa e'ñech amuerañtenet, ñaĩa e'ñech ame'ñeñet puerrollaret. Allochñapa' e'ñe ñesho'tetpa' amach erroteno't acheñenesha'pa' achmãare'toñeto Yompor po'ñoñ.

6 Attecmach peychach ñaĩa yacmanesha' ñeñt huepaneshameñ attoch ñetpa'cho'ña o'ch eñochet ñeñtcha' atet ãa'yeset ñeñt poctetsa.

7 Papa'cho'ña e'ñech cohuenare' es peãa'yes ãaĩa, allochñapa' attoch entaã acheñenesha' ñeñt cohuen enten Yompor. Ñaĩa allpon peychatenanetpa' e'ñepa'chña paçharr peychatenanet, amachña çha muene' peyellsheñoña peychatenaneto attoch añcha'na'tpo' entoñet Yompor po'ñoñ.

8 Tarro'mar e'ñe peychateño't Yompor po'ñoñ ñeñt e'ñe paçharrpa' amach erroteno't ama't eseshapa' oto añpa' ama atteyaye. Ñaĩa ama't ñeñt pe'moñe'tyene' ñerra'm e'ñe peychateño't e'ñe cohuenpa' allempoña ñetpa' o'ch penquët, tarro'mar e'ñe peychateño't cohuen paçharr. Allempoña ñetpa' amach erroteno't alla sasare'terrpeterro.

9 Ñaĩa e'ñech cohuen poctape'chatyes acheñenesha' ñeñt ataruasatarettetsa e'ñe atta. O'ch potanet ame'ñyetepa' e'ñe cohuen ñeñt po'patronar penet. Ñaĩa añ pocte' allpon muenenet po'patronaretpa' e'ñepa'chña ame'ña'hueñet, allochñapa' attoch coshateñet po'patronar. Amachña çha anapare'teñeto.

10 Ñaña amachña ċha etyeneto attoch po'patronaretpa' e'ñech yemtenanet poctacma. Allochñapa' e'ñe pame'ñeñoŋet cohuen po'patronaretpa' añña acheñenesha'pa' e'ñech cohuen entapretenet Yompor poctaŋña, ñeñtara ñeñt Ya'qeshŋatañer yepen.

Atto Yomporpa' orrtatan puemuereña allohuenacpay

11 Yomporpa' orrtaterrnay pomuereña e'ñe allohuenacpay pa'namen acheñeneshacop attoch yequeshperra.

12 Ñaña ñeñt ama cohuen enteno Yomporpa' añ pocte' o'ch ya'ypo'ña'huer, ñaña ñeñt allpon yemnatse'tyen arr patsropa' añ pocte' ñaña o'ch ya'ypo'ña'huer, tarro'mar puemorrenteñoŋ Yomporpa' ñeñto'mar yeċhatey atet. Añña pocte' ama't añe patsropa' o'ch yepena ñeñt cohuentetsa, ñaña o'ch yepena ñeñt atet pocte' enten Yompor, ñaña ñeñt atet muenen o'ch yetsotoñ.

13 Añpa' attoch yecuame'teñ e'ñe yocsheñesha' esempohuañencha' huerra po'cohuenño Jesucristo ñeñt nanac Parets ñeñt Ya'qeshŋatañer yepen.

14 Tarro'mar ñapa' ña pocte' ente' o'ch rroma yocop attoch o'huañcha' allo'na yeŋatse'tnena sosya'tsañ. Ñaña ñapa' attoña e'shohuerrnay allohuen ñeñt ama pocteyaye. Allochñapa' attoch pueyochresha' perrey, ñaña attoch yapa' yema'yochrena ñeñt cohuentetsa.

15 Allohuen ñeñt atet o' notuap ŋapa' ñeñtcha'ña peyċhatyesanet. Ñaña o'ch poctape'chatyesanet e'ñe cohuen, ñaña ñerra'm ŋa'yenet ñeñt ama

pocteyayepa' o'ch p̄otanet, amach p̄atsteto atet̄,
 ʔarro'mar p̄apa' ñeñtecop anaretep̄. Ñaña ñeñt̄
 ama pocteyayepa' amach atet̄ pepatsto, te't̄
 acheñenesha'pa' amate' acua'p̄senaye' entenpeto.

3

*Ñeñt̄ atet̄ poctetsa allohuenacop ñeñtey
 ame'ñetsa*

¹ Ñaña o'ch peyerpacha acheñenesha' añ
 pocte' o'ch ame'ñeñet ñeñt̄ nenet nanac
 am̄cha'taret̄, ñaña allohuen po'psheññechno
 ñeñt̄ am̄cha'taretetyetsapa' añ poctetsa o'ch
 ame'ñeñet. Ñaña añepa'chña pocsheñnesha'
 chocma torra'yenet erra'tsente' cohuen enten
 acheñenesha'.

² Ñaña o'ch peyerpatanet amach allo'na
 sasare'tneñeto ama't puesheñarra, ñaña
 e'ñepa'chña cohuen entannenet, ñaña e'ñepa'ch
 acoṗa es penet po'psheññecop ñaña e'ñepa'ch
 cohuen amuerañtenet allohuenacop.

³ Ñeñt̄pa' e'ñe pocte' atet̄cha' p̄annenet
 ʔarro'mar yapa'cho'ña yeñoteñ ahuatpa'
 aña yepatse'tyese't̄ ñeñt̄ ama pocteyaye.
 Yapa'cho'ña attach ama es yepche'te allempo
 nanac yepatse'tyese't̄ sosya'tsañ. Ñaña nanac
 yatpare'te't̄ ahuat, ñaña aña yechatyesyete't̄ ñeñt̄
 ama po'ñochoyaye coṗañats. Yechetspa' aña
 nanac muenatse'tatye't̄ ñeñt̄ ama cohuenayaye
 ñaña allempopa' aña nanac yocshe't̄ pa'namen
 sosya'tsañechno. Ñaña allempopa' nanac
 atsrre'moçhen yentanna'tyese't̄ ñaña nanac
 es yeye'chapretanna'tyese't̄. Ñaña allempopa'

ñerra'm esesha' ye'moñe'te'pa' yapa'cho'ña
o'chcho' ye'moñe'chcho' yaña.

4 Tarraña allempoña Yomporpa' eñotatey e'ñe
ña puemuereno'tpa' mueneñ o'ch yenpa'y, e'ñe
allem pocma yapa' attotña a'queshpaterrey,
ñeñto'marña Yomporpa' ñeñt Ya'queshpatañer
yepen.

5 Ñeñtpa' ama año'teyaye atto e'ñe cohuen
es ye'pa'yen, añña e'ñe puemuereno'teya ñapa'
a'queshpaterrey. Attoña e'shohuerrnayña
yo'chñar attochña ellopa' o'ch yoctape'cherr e'ñe
cohuen etserra ñocop, ñaña Puecamqueno'tpa' o'
e'ñe etserrataterrnay yoctapña.

6 Ñeñto'marña Puechemer Jesucristopa' attoña
a'pocatuonay yocop attoch Pomporpa' chorrater-
rya Puecamqueno' e'ñe pocacma. Jesucristopa'
ñeñtña Ya'queshpatañer yepen.

7 Ñeñto'marña te'pa' yeñoteñ e'ñe
puemuereno'tey Yomporpa' o' pocte' entuerrey
allohueney, ñeñto'marña te'pa' e'ñe yeyemteño't
chocma yecuame'ten ñeñt o'patatenya, ñeñtpa'
attochña yapa' corretsayach yocsheñeshocmañen
tayoteñ e'ñe errponañohuen.

8 Ñeñt atet notenpa' e'ñe po'ño'ch. Ñeñto'marña
napa' atarr nemneñ o'ch poctape'chatanet e'ñe
huomenco atet, allochñapa' ñeñt ame'ñenaya
Yomporpa' e'ñech aña ma'yo'chrenet o'ch penet
ñeñt cohuen enten ña. Ñeñt o' notuapa' ñeñtña
cohuentetsa ñaña ñeñtña nanac sherbets
allohuenacop.

9 Ñaña o'ch nota'p, amach pa'na
anapare'tatstahueto ñerra'm esempo

anapare'tanna'tyena acheñenesha' e'ñe
ñet poctaño'maret. Ñaña amach pa'na
anapare'tatstahueto ñerra'm esempo ana-
pare'tanna'tyenet atet pa'yesete't pa'tañneshañet.
Ñaña amach pa'na otnare'tatstahueto ñerra'm es-
empo pueserrparño'tetpa' es otnare'tanna'tyenet.
Ñaña amach pa'na anapare'tatstahueto
ñerra'm esempo anapare'tanna'tyenet
e'ñe Moisés po'ñoño'mar. Tarro'mar atto
yanapare'tannenapa' ñeñt'pa' ama es sherbeno,
ñaña ñeñt'pa' e'ñe orrena.

¹⁰ Ñaña ñerra'm esesha' ñeñt' muenets o'ch atta
e'moñe'tatyesan acheñenesha'pa' ñeñt'pa' atet'cha'
pepe', o'ch peñotach atet'pa' ama ařapahuo.
Ñerra'm ama huenano ñeñt' atet' penapa' ñato'
o'ch alla p'otererr po'pocheño. Ñerra'm allempoña
ama huenererropa' añ pocte' o'ch sa'ypo'ñe'.

¹¹ Tarro'mar ñeñt' atet' acheñpa' yeñoteñ ñeñt'pa'
po'chñarot'cha' nanac es panten. Ama't ñapa'
eñoteñeñ ñeñt' atet' pena ñeñt'pa' ochña'teñets.

¹² Ñehua, o'ch noterrperr po'poñ. Ñerra'm
esemepoch chap pesho masheñ Artemas amapa'
masheñ Tíquico ñeñt'cha' nemña peshopa'
ñerra'm errotenotpa' chocmate' p'on, o'ch pechap
Nicolópoliso, tarro'mar napa' noctape'cheñ ñato'
allcha' nechara'perra.

¹³ Ñaña chocmach peyenpue' masheñ Zenas
ñaña masheñ Apolos attoch ñetpa' chapuet all
sechenet, ñaña attoch amach es pallteto. Zenaspa'
ñeñt' nanac etsotene' ñoñets ñeñt' atet' anaret'.

¹⁴ Allochñapa' ñeñt' parro yame'ñena allpa'
añ pocte' o'ch pa'yenet ñamet ñeñt' atet'

cohuenteyetsa, ñaña attoch ñetpa' yenpueñet ñaña ñeñt nanac es palltetsa. Allochñapa' ñetpa'cho'ña o'ch sherbeñet pamo'ts.

Arrpa' all huomcha'tyesnerranet po'cartot

¹⁵ Allohuenet ñeñt parro'tsenenpa' mueneñet o'ch huomcha'tapet ñamet añ necartot. Ñaña o'ch pehuomcha'ch allohuen ñeñt pame'ñeñoťetpa' chocma morrentenyet. Yomporepa'chña sa'nataya allohuenes. Te'pa' ñeñtach notař, ñeñťpa' attetepa'ch Nompore. Allohua.

Pablo

**Yompør Po'ñoñ ñeññ attõ Yepartseshar
Jesusristo e'ñe etserra a'pocsterrnay
Yompørsho
New Testament in Yanesha' (PE:ame:Yanesha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanesha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanesha'[ame], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Yanesha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f